

Alexander Zeltser, Freelance Translator

Address:	16-65, Tichoretsky blv., Moscow, Russian Federation, 109559
Phone:	+7 (495)358-1844; (926)534-7827 (mob.)
Skype:	a_zeltser
ICQ:	6964882
E-mail:	zeltseral@gmail.com

Technology and marketing translations from English to Russian and from Russian to English

NATIVE LANGUAGE

RUSSIAN

AREAS OF EXPERTISE (MAIN FIELDS)

- Audio/Video equipment, imaging technologies
- Automotive
- Aviation
- Electronics
- High Performance Computing
- ICT
- IT (hardware, software, networking, games)
- Marketing
- Security, Test & Measurement systems
- Telecommunications

2010 – 2011 MAJOR PROJECTS LIST

Title	Agency	End Customer
Authoring Projects		
IT-News biweekly, from 1 to 4 articles for every issue	—	FineStreet Publishing, Saint-Petersburg
Success stories for Russian Web site	Script Group	IBM, Nokia-Siemens
Translation Projects		
Press Releases	Aracom (Belgium)	Anritsu, Digi-Key, Mouser
User Manuals for telecommunication equipment	—	ASSMANN
Reports, reviews, and articles on high performance computing; technical and marketing documents on supercomputers		T-Platforms Group
Technical proposals, agreements (Honeywell, Hamilton, Zodiac...)	—	IRCUT Corporation

Title	Agency	End Customer
Press Releases	Ogilvi	AMD, LG, Panasonic, Peugeot
Technical and marketing documents	SK Communications	Brocade, EMC, DeLaval, Dell, KIA Motors Rus, ViewSonic,
IBM developerWorks articles and tutorials	Script Group	IBM
Technical and marketing documents	—	Novell
User manuals for audio equipment (M-Audio, ESI, Echo, Stanton, Terratech, etc.)	—	Multimedia Club

PREVIOUS EXPERIENCE

Full-time work

Freelance Translator

(From 04/2009 to present)

FineStreet Publishing

World IT News Editor (02/2008 - 04/2009)

eHouse

Chief Editor, AlgoNet.RU IT News Portal (01/2004 - 01/2008)

Algorithm Group

Chief Editor, ZDNet.RU (ZDNet.com localized version) (11/1997-12/2003)

ComputerWorld (ComputerWeek), Technology Editor (04/1993-11/1997)

Part-time work (from 1985):

Translation agencies: "All-Union Translation Center", Atlas, Alfa-Capital, Service-Globus, Alpha & Omega, Unimind-V Group, Avanta Translating

PR agencies: Algorithm, APCO, BSE, Content Management, Imageland, PRP Group, Script Group, SK-Communications, SPN Ogilvy et al.

Companies: Dell, IBM, NCR, Netgear, Nokia, Novell, Oracle, Samsung, Sybase, Symantec, ViewSonic et al.

EDUCATION BACKGROUND

Highest degree (M.Sc.). Graduated from **The Moscow Institute of Electronic Engineering, Computer Science Department**, in 1980. Diploma No 270189

School for Advanced Studies at the Moscow Institute of Radio Engineering, Electronics and Automation, specialization: Programming for the PC, graduated in 1990.

SKILLS AND KNOWLEDGE

- Professional skills in MS Office suit applications, HTML, XML
- Working knowledge of translation memory CATs: WordFast, SDL Trados
- Skill in handling of search engines
- Wide experience in proofreading and editing
- WEB-publication, forum moderation

TECHNICAL RESOURCES

- State-of-the-art PC and Mac systems
- Broadband Internet
- MS Office 2007, ABBYY PDF Transformer 2.0, ABBYY Finereader 9.0
- WordFast Classic v.5.61k, SDL Trados 2007 Suite
- ABBYY Lingvo 12; Large collection of special electronic dictionaries

DAILY VOLUME

- Translation: From 2,000 up to 6,000 words a day (depends on the difficulties presented by the text to be translated).
- Proofreading: From 4,000 up to 12,000 (depends on text quality)
- Editing: Depends on edited text quality

MISCELLANEOUS

57 years old, married, two adult sons

Date of CV execution: January 10, 2012